







TWO PIANOS ARE INSTALLED OUTSIDE, for the

*** Ravaudeurs d'histoires La famille Plouffe

THE PLOUFFE FAMILY - STORYTELLERS

Montréal #

MERCI À NOS PARTENAIRES:











Montréal











Collective exhibition aboard Villa, a food truck style création numérique. Présenté en collaboration avec Villa est le premier laboratoire mobile équipé pour la actuels et numériques. Inauguré au printemps 2018, style foodtruck qui accueille des artistes en arts

Exposition collective à bord de Villa, un camion de

BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE

above all, be completely charmed!

invited. You will meet neighbours, sing, dance and,

neighbourhood celebration to which everyone is

perform on balconies! A unique family activity, a

Festival of traditional Québec music, where musicians

chanterez, danserez et surtout, serez complètement

monde est invité. Vous rencontrerez des voisins,

familiale unique, fête de quartier à laquelle tout le

les musiciens se produisent sur les balcons! Activité

Festival de musique traditionnelle québécoise, où

Surveillez notre page Facebook pour des indices!

ENDROIT SECRET:

LA CHASSE-BALCON

SAMEDI 6 JULLET 2019

ACTUELS ET NUMÉRIQUES

VILLA – VÉHICULE D'ARTS

12 P 30 9 18 P 30

Verticale - Centre d'artistes.

d'artistes. Presented in collaboration with Verticale - Centre first mobile laboratory equipped for digital creation. world of the arts. Inaugurated in spring 2018, Villa is the vehicle that welcomes current and digital artists in the

appreciate the performances.

apprecier les performances.

qui éveillera leurs sens et leur permettra de mieux spectateurs vivront un hommage collectif à la nature naissance du jour. Guidés par Chantal Caron, les parcours dansant immersif qui se déroule à la Le souffle de l'aube convie le spectateur à un

.nim Z7 b 00 et 75 min.

FLEUVE | ESPACE DANSE

6105 TÛOA 01 IDAMAS

to life and make them resonate.

vivre et faire résonner.

DARC LEFEBVRE

ZEMÁ SETITEG DES PRES

De 0 à 6 ans 16h30 à 18h30

out various structures that they can handle and bring

"Le Jardin des Petites Âmes" invites tiny tots to try

A playful, sensory garden, the interactive installation

stations que les tout-petits pourront manipuler, faire

«Le Jardin des Petites Ames» propose différentes

Un jardin ludique et sensoriel, l'installation interactive

LE JARDIN DES PETITES ÂMES

PARC DES RAPIDES (BELVÉDÈRE)

TE 2001ELLE DE L'AUBE

awaken their senses and enable them to better experience a collective tribute to nature that will dawn. Guided by Chantal Caron, the spectators will immersive dance journey that takes place at Le souffle de l'aube invites the spectator to an

JEUDI 27 JUIN 2019

MARTIN ALBINO AND THE GOLDEN STARS

PARC LEFEBVRE 18h - 60 min.

Martin Albino and the Golden Stars vous fera voyager dans les Caraïbes au son de leurs tambours

To the sounds of their metal drums, Martin Albino and the Golden Stars will carry you off to the Caribbean.



MARDI 2 JUILLET 2019

HANORAH

PARC DES RAPIDES (boul. LaSalle/Bishop-Power) 19h - 60 min.

L'auteure-compositrice-interprète montréalaise Hanorah n'a pas seulement conquis le cœur des coachs de l'émission La Voix 5, en 2017, elle s'est attelée à conquérir celui de chaque spectateur. D'une puissance vocale qui rappelle Amy Winehouse, Joss Stone et l'immortelle Etta James.

Montréal singer-composer-songwriter Hanorah not only won the hearts of the coaches of La Voix 5 in 2017, she also set out to win the hearts of every spectator. With a vocal power that reminds us of Amy Winehouse, Joss Stone and the immortal Etta James.



JEUDI 4 JUILLET 2019 ÉMILE BILODEAU

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 19h - 75 min.

Révélation de l'année au Gala de l'ADISQ et Révélation Chanson de Radio-Canada, Émile Bilodeau, accompagné de ses solides musiciens, présente les chansons de son premier album Rites de passage. Tantôt folk, tantôt rock, il n'a qu'un seul but: enthousiasmer les foules partout où il va avec humour et sensibilité.

Émile Bilodeau, the discovery of the year at the ADISQ Gala and Révélation Chanson on Radio-Canada, accompanied by his superb musicians, presents the songs from his first album Rites de passage. Sometimes folk, sometimes rock, he has only one goal: to inspire the crowds wherever he goes, with humour and sensitivity.

SAMEDI 6 JUILLET 2019

LA CHASSE-BALCON

ENDROIT SECRET:

Surveillez notre page Facebook pour des indices!

17h - 60 min.

Festival de musique traditionnelle québécoise, où les musiciens se produisent sur les balcons! Activité familiale unique, fête de quartier à laquelle tout le monde est invité. Vous rencontrerez des voisins. chanterez, danserez et surtout, serez complètement charmés!

Festival of traditional Québec music, where musicians perform on balconies! A unique family activity, a neighbourhood celebration to which everyone is invited. You will meet neighbours, sing, dance and, above all, be completely charmed!

MARDI 9 JUILLET 2019

VILLA – VÉHICULE D'ARTS ACTUELS **ET NUMÉRIQUES**

BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE 15h30 à 18h30

Exposition collective à bord de Villa, un camion de style foodtruck qui accueille des artistes en arts actuels et numériques. Inauguré au printemps 2018, Villa est le premier laboratoire mobile équipé pour la création numérique. Présenté en collaboration avec Verticale - Centre d'artistes

Collective exhibition aboard Villa, a food truck style vehicle that welcomes current and digital artists in the world of the arts. Inaugurated in spring 2018, Villa is the first mobile laboratory equipped for digital creation. Presented in collaboration with Verticale - Centre d'artistes.

MARDI 9 JUILLET 2019

IN-BEAUTY

COMPAGNIE EBNFLÖH

PARC OUELLETTE

19h - 20 min.

IN-BEAUTY remet en question les paramètres de l'identité féminine à travers un langage chorégraphique ancré dans le hip-hop. Avec pour point de départ un simple banc, les quatre interprètes poussent leurs capacités physiques et revisitent les codes de la danse de rue.

IN-BEAUTY questions the parameters of female identity through a choreographic language rooted in hip-hop. Starting from a simple bench, the four performers push their physical capacities and revisit the codes of street dancing.

MARDI 9 JUILLET 2019

LE COMMANDO POÉTIQUE

LA RUÉE

PARC OUELLETTE 19h30 - 35 min.

Un commando formé de quatre soldats hors de l'ordinaire se déploie. Ceux-ci vous invitent à les accompagner lors d'une mission où les mots seront leurs seules armes.

A commando of four extraordinary soldiers spreads out and invites you to accompany them on a mission where words will be their only weapon.

Présenté dans le cadre du Conseil des arts de Montréal



JEUDI 11 JUILLET 2019

CÉCILE DOO-KINGUÉ

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN

Véritable bête de scène, la guitariste-auteurecompositrice-interprète Cécile Doo-Kingué allie blues, afro et soul pour créer sa griffe musicale unique.

A true stage animal, guitarist-songwriter-composerperformer Cécile Doo-Kingué combines blues, afro and soul to create her unique musical style.

MARDI 16 JUILLET 2019

COR À CONTES

THÉÂTRE EN QUEC'PART

PARC DES RAPIDES (boul.LaSalle/Bishop-Power) 19h - 75 min.

Soirée de contes et musique à saveur témiscabienne! Amène ta bûche pis viens t'asseoir. À soir, on fait un feu pour se réchauffer, se rassembler, pis rire un peu. Viens t'en, on part! On reste ici mais on t'emmène

A storytelling evening and music with a Temiscamingue flavour! Bring your log and come sit down. In the evening, we make a fire to warm up, come together, and laugh a little. Come on, let's go! We'll stay here, but we'll carry you off somewhere else

JEUDI 18 JUILLET 2019

Moi | ioT

GENEVIÈVE LAUZON DANSE

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 18 h 30 - 20 min.

Un banc. Seul dans l'espace public. Prêt à offrir à ses passagers une pause. Moi | ioT met en lumière ces rencontres quotidiennes qui nous paraissent anodines et ouvre la voie à la confidence entre deux inconnus

A bench. Alone in the public space. Ready to offer its passengers a break. Moi | ioT highlights these daily encounters that seem harmless to us and paves the way for confidentiality between two strangers.



JEUDI 18 JUILLET 2019

ÉLAGE DIOUF

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 19h - 75 min.

D'abord remarqué au sein de groupe Les Colocs Élage Diouf poursuit sa carrière solo avec un style hybride de pop, world, blues, folk et asiko. En raison de la musicalité de la langue, il chante principalement en wolof, sa langue maternelle. Son grain de voix unique et chaleureux, combiné à ses influences hétéroclites, en font un artiste unique

First noticed within the group Les Colocs, Élage Diouf continues his solo career with a hybrid style of pop, world, blues, folk and asiko. Given the musicality of the language, he sings mainly in Wolof, his mother tongue. His unique, warm voice, combined with his heterogeneous influences, make him an artist beyond compare.

MARDI 23 JUILLET 2019

HENRI BARBEAU

THÉÂTRE TORTUE BERLUE PARC LEROUX

17h30 et 19h - 45 min.

Places limitées à 60 personnes à chaque représentation. Premier arrivée, premier assis.

Né à l'époque des machines à vapeur et des carrosses à chevaux, Henri est un petit garçon passionné de dessin. Il aimerait devenir aussi bon que son papa, un peintre célèbre. Henri Barbeau est un récit drôle et bouleversant, sur l'angoisse de performance, la persévérance, la communication et l'acceptation des émotions.

Born in the era of steam engines and horse-drawn carriages, Henri is a little boy who is passionate about drawing. He would like to become as good as his father, a famous painter. Henri Barbeau is an amusing and very moving account of performance anxiety, perseverance, communication and acceptance of emotions.



JEUDI 25 JUILLET 2019

BLEU JEANS BLEU

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 19h - 75 min.

Depuis leurs succès J'te gâte all dressed et Vulnérable comme un bébé chat largement déployés sur les radios commerciales, BJB se sont bel et bien installés dans le paysage musical québécois. Leur 3° album intitulé *Perfecto* flirt avec le disco, le rock et la pop, et la tournée prend la route avec la garantie de divertir un public grandissant.

Since their hits J'te te gâte all dressed and Vulnérable comme un bébé chat, widely aired on commercial radio stations, BJB have well and truly established themselves on the Québec music scene. Their 3rd album entitled Perfecto flirts with disco, rock and pop, and their tour is taking off with the guarantee of entertaining a growing

MARDI 30 JUILLET 2019

LA FABLE MÉCANIQUE

LES PAS SORTABLE PARC JEANNOTTE

19h - 30 min

Une fable humaine avec des robots. Une histoire attachante et brutale. Dans ce monde peuplé de machines, tous partagent un même objectif: Suivre la flèche et passer de l'autre côté de La Porte. Les grands thèmes humains y passent: pouvoir, amour, coopération, manipulation, exploitation. Une fable sur le vivre ensemble et la quête du bonheur.

A human fable with robots. An endearing and brutal story. In this world of machines, everyone shares the same goal: to follow the arrow and cross over to the other side of The Door. The main human themes are featured: power, love, cooperation, manipulation, exploitation. A fable about living together and the quest for happiness.



JEUDI 1^{ER} AOÛT 2019

MEASURE FOR MEASURE

SHAKESPEARE-IN-THE-PARK

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 19h - 120 min

Presented in English

Power. Corruption. Morality and Justice. It's not easy to keep your soul in a merciless world. Written 400 years ago, this black comedy by Shakespeare could just as easily have been taken from today's frontpage headlines. With a company of ten great actors and set designs, this comical and provocative play will get the audience talking from the park to their homes.

Présenté en anglais

Pouvoir.Corruption.Moralitéetjustice.lln'estpasfaciledegarder son âme dans un monde sans merci. Écrite il y a 400 ans, cette comédie noire de Shakespeare aurait tout aussi bien pu être tirée des grands titres de l'actualité. Avec une compagnie de dix formidablescomédiensetunescénographies<mark>aisissante,cette</mark> pièce comique et provocatrice ferajas er le public duparcjus qu'à la maison.

Présenté dans le cadre du Conseil des arts de Montréal

MARDI 6 AOÛT 2019

LE JARDIN DES PETITES ÂMES

THÉÂTRE DES PETITES ÂMES

PARC LEFEBVRE 16h30 à 18h30

De 0 à 6 ans

Un jardin ludique et sensoriel, l'installation interactive «Le Jardin des Petites Âmes» propose différentes stations que les tout-petits pourront manipuler, faire vivre et faire résonner.

A playful, sensory garden, the interactive installation "Le Jardin des Petites Âmes" invites tiny tots to try out various structures that they can handle and bring to life and make them resonate.

MARDI 6 AOÛT 2019

LES INDISCRÉTIONS PUBLIQUES

THÉÂTRE DU RICOCHET

BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE

19h - 60 min.

Sept courtes scènes dans l'espace public dont les thèmes abordent des sujets d'actualité sur un ton à la fois engagé et humoristique. Les spectateurs sont guidés dans une promenade urbaine où chaque scène met en lumière un dialogue proposant différents points de vue.

Seven short scenes in the public space whose themes address current issues in a committed and humorous t<mark>one.</mark> The spectators are guided through an urban promenade, where each scene highlights a dialogue presenting different points of view.

Présenté dans le cadre du Conseil des arts de Montréal en tournée.



JEUDI 8 AOÛT 2019 ROXANNE BRUNEAU

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 19h - 75 min.

Phénomène du Web, Roxane Bruneau propose un univers à son image : décomplexé, plein de bagout et d'humour cru, de rythmes et de romances. Nommée dans la catégorie «Révélation de l'année» au dernier Gala ADISQ et récipiendaire de la Bourse Telus «Ma première nomination ». Elle dépasse déjà le cap des 20 000 copies vendues de son premier album

A phenomenon of the Web, Roxane Bruneau presents a universe in her own image: complex-free, with the gift of the gab and raw humour, rhythms and romances. Nominated in the category "Revelation of the Year" at the last ADISO Gala and recipient of the Telus award "My First Nomination", she has already sold more than 20,000 copies of her first album Dysphorie.

SAMEDI 10 AOÛT 2019

LE SOUFFLE DE L'AUBE

FLEUVE | ESPACE DANSE

Dysphorie.

PARC DES RAPIDES (BELVÉDÈRE)

19h - Entre 60 et 75 min.

Le souffle de l'aube convie le spectateur à un parcours dansant immersif qui se déroule à la naissance du jour. Guidés par Chantal Caron, les spectateurs vivront un hommage collectif à la nature qui éveillera leurs sens et leur permettra de mieux apprécier les performances.

Le souffle de l'aube invites the spectator to an immersive dance journey that takes place at dawn. Guided by Chantal Caron, the spectators will experience a collective tribute to nature that will awaken their senses and enable them to better appreciate the performances.



MARDI 13 AOÛT 2019

SORTIE DE SECOURS

THÉÂTRE À BOUT PORTANT PARC J.D.-DUCHARME

17h30 et 19h - 45 min.

Dès 6 ans

Dans une ambiance à la fois drôle, poétique et complètement déjantée, deux ambulanciers au professionnalisme discutable doivent gérer les aléas des patients marionnettiques.

In an atmosphere that is simultaneously funny, poetic and completely crazy, two ambulance drivers with questionable professionalism have to deal with the unpredictability of puppet patients.

JEUDI 15 AOÛT 2019

LE COMMANDO POÉTIQUE

LA RUÉE

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 18 h 15 - 35 min.

Voir 9 juillet pour la description.



JEUDI 15 AOÛT 2019

MARCO CALLIARI

PARC MARIE-CLAIRE-KIRKLAND-CASGRAIN 19h - 75 min.

Le spectacle de Calliari, Bang! Bang!, propose un cocktail explosif de pièces dans lesquelles la musique du monde à l'italienne et les racines heavy métal du chanteur se côtoient très discrètement mais habillement!

Calliari's show, Bang! Bang!, presents an explosive cocktail of numbers in which Italian world music and the singer's heavy metal roots mix very discreetly, but in very skilful

Présenté dans le cadre des Concerts Campbell

MARDI 20 AOÛT 2019 LES INDISCRÉTIONS PUBLIQUES

CULTURE EN CAVALE

PARC DES RAPIDES (derrière KSF - 7770 Boulevard LaSalle, H8P 1X6) 18 h 30 - 60 min.

Voir 6 août pour la description.